



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS **EGZAMINY GOETHE- INSTITUT**

PRÜFUNGSORDNUNG REGULAMIN EGZAMINÓW

Stand: 1. Oktober 2014

Stan na: 1 października 2014

Zertifiziert durch
Posiada certyfikat



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. Oktober 2014

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* bzw. *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland,
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

Regulamin Egzaminów Goethe-Institut e.V.

Stan na: 1 października 2014

Egzaminy Goethe-Institut zostały opracowane jako potwierdzenie znajomości języka niemieckiego jako języka obcego (Deutsch als Fremdsprache) lub jako drugiego języka (Deutsch als Zweitsprache). Przeprowadzane i oceniane są według jednolitych zasad przez Ośrodki Egzaminacyjne wymienione w §2 niniejszego *Regulaminu*.

§ 1 Podstawowe regulacje dot. egzaminów

Niniejszy *Regulamin Egzaminów* obowiązuje w odniesieniu do wszystkich egzaminów Goethe-Institut wymienionych w §3. Zawsze obowiązuje aktualne brzmienie *Regulaminu*.

Goethe-Institut publikuje do każdego z egzaminów *próbny zestaw egzaminacyjny* oraz jeden lub więcej *zestawów treningowych*, które dostępne są w Internecie dla wszystkich osób zainteresowanych danym egzaminem. Obowiązuje ostatnia opublikowana wersja zestawu egzaminacyjnego. We wspomnianych *próbnych* wzgl. *treningowych zestawach egzaminacyjnych* format, treść i ocena egzaminu przedstawione są w sposób wiążący.

Szczegółowe informacje na temat egzaminów zawarte są w *Zasadach Przeprowadzania Egzaminów* publikowanych dla poszczególnych poziomów w aktualnym brzmieniu w Internecie. *Zasady Przeprowadzania Egzaminów* dla każdego poziomu są prawnie wiążące.

§ 2 Ośrodki egzaminacyjne Goethe-Institut

Egzaminy Goethe-Institut przeprowadzane są przez

- placówki Goethe-Institut w Niemczech i za granicą,
- Centra Goethe-Institut za granicą,
- oraz przez Licencjonowane Centra Egzaminacyjne Goethe-Institut w Niemczech i za granicą.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

Die Prüfungen des Goethe-Instituts stehen allen Prüfungsinteressierten zur Verfügung und können unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

Prüfung für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Prüfungen für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (bis 31.12.2014)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen*.

§ 3 Warunki uczestnictwa

Do egzaminów Goethe-Institut mogą podchodzić wszystkie zainteresowane osoby bez względu na wiek i posiadanie niemieckiego obywatelstwa. W zależności od wieku zdających zaleca się:

Egzaminy dla młodzieży (od 10 lat):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

Egzamin dla młodzieży (od 12 lat):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Egzaminy dla dorosłych (od 16 lat):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Egzaminy dla dorosłych (od 18 lat):

- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (DO 31.12.2014)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Zdającym, którzy podeszli do egzaminu przed osiągnięciem zalecanego wieku lub w sposób znaczny odbiegali od zalecanego wieku, nie przysługuje prawo do odwołania od wyniku egzaminu ze względu na wiek np. z powodu nieodpowiadającej ich wiekowi treści tematów egzaminacyjnych itp. Udział w egzaminie nie jest uzależniony ani od uczestnictwa w określonym kursie językowym, ani od uprzedniego uzyskania certyfikatu na poziomie poprzedzającym egzamin.

Moduły egzaminu, które można zdawać pojedynczo lub w różnych zestawieniach, nazywane są dalej egzaminem lub częścią egzaminu. Szczegółowe informacje na ich temat zawierają *Zasady Przeprowadzania Egzaminu* dla danego poziomu.

§ 4 Anmeldung

Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren.

Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet.

Berücksichtigt werden nur die Anmeldungen, die form- und fristgerecht beim jeweils zuständigen Prüfungszentrum eingehen. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten), dass sie die geltende *Prüfungsordnung* und die *Durchführungsbestimmungen* der jeweiligen Prüfung zur Kenntnis genommen haben und anerkennen. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Die Teilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten) erklären ihr Einverständnis, dass die für die Zertifikatsausstellung notwendigen persönlichen Daten für die Organisatoren, Aufsichtspersonen, Prüfenden und Bewertenden zugänglich sind, und erklären sich damit einverstanden, dass die für die Archivierung notwendigen Daten (siehe datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung) an die Zentrale des Goethe-Instituts in Deutschland übermittelt werden.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*.

§ 5 Termine

Das Prüfungszentrum bestimmt Ort und Zeit der Anmeldung und der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt.

§ 4 Zgłoszenia do egzaminu

Przed zgłoszeniem do egzaminu osoby zainteresowane mają wystarczającą możliwość zasięgnięcia informacji w ośrodku egzaminacyjnym lub za pośrednictwem Internetu co do wymagań egzaminacyjnych, *Regulaminu Egzaminów*, *Zasad Przeprowadzania Egzaminów* dla danego poziomu oraz ogłoszeniu wyników egzaminu.

Formularze zgłoszeniowe osoby zainteresowane otrzymają w ośrodku egzaminacyjnym właściwym dla danej miejscowości lub za pośrednictwem Internetu.

Uwzględniane będą jedynie te zgłoszenia, które zostaną złożone w odpowiedniej formie i z dochowaniem terminu zgłoszeń we właściwym dla danego kandydata ośrodku egzaminacyjnym. Dokonując zgłoszenia zdający (a w przypadku nieletnich osoby uprawnione do sprawowania władzy rodzicielskiej) potwierdzają, iż zaznajomili się z obowiązującym *Regulaminem Egzaminów* oraz z *Zasadami Przeprowadzania Egzaminów* na danym poziomie i akceptują je. *Regulamin Egzaminów* i *Zasady Przeprowadzania Egzaminów* dla poszczególnych poziomów dostępne są w ich aktualnym brzmieniu w Internecie. Zdający (a w przypadku nieletnich osoby uprawnione do sprawowania władzy rodzicielskiej) wyrażają zgodę na udostępnienie organizatorom, osobom sprawującym nadzór podczas egzaminu, egzaminatorom i osobom oceniającym prace egzaminacyjne swoich danych osobowych niezbędnych do wystawienia certyfikatu, a także zgadzają się na przekazanie danych niezbędnych w celu archiwizacji (por. Zgoda na przetwarzanie danych osobowych) Centrali Goethe-Institut w Niemczech.

W przypadku zdających, którzy dla uczestnictwa w egzaminie potrzebują specjalnych warunków, możliwe są odrębne regulacje, o ile konieczność stworzenia takich warunków zostanie odpowiednio udokumentowana podczas zgłoszenia na egzamin.

Por.: *Aneks do Zasad Przeprowadzania Egzaminów: Zdający wymagający specjalnych warunków (osoby niepełnosprawne fizycznie)*.

§ 5 Terminy

Ośrodek egzaminacyjny ustala miejsce i czas dokonywania zgłoszeń na egzamin oraz egzaminu. W przypadku egzaminów, których nie można zdawać w formie odrębnych modułów, część ustna i pisemna egzaminu przeprowadzane są z reguły w okresie 14 dni.

§ 6 Entscheidung über die Teilnahme

§ 6.1 Über die Teilnahme und ihre Modalitäten entscheidet das Prüfungszentrum. Die Entscheidung über die Teilnahme wird den Prüfungsinteressierten unter Angabe des Prüfungstages und Prüfungsortes mitgeteilt. Anmeldungen können nur berücksichtigt werden, sofern ausreichend Plätze vorhanden sind. Dafür ist in der Regel die zeitliche Reihenfolge der Anmeldung ausschlaggebend. Ein Anspruch auf Teilnahme an der Prüfung entsteht erst mit Erhalt der schriftlichen Zusage. Nicht zugelassene Prüfungsinteressierte werden unverzüglich über die Entscheidung unter Angabe der Ablehnungsgründe schriftlich unterrichtet.

§ 6.2 Zugelassene Prüfungsteilnehmende sind berechtigt, alle Prüfungsteile abzulegen.

§ 7 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 7.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung. An der Prüfung kann nur teilnehmen, wer die Prüfungsgebühr vollständig bei der Anmeldung zur Prüfung entrichtet hat.

§ 7.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 13), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin – ggf. unter Einbehaltung einer Verwaltungsgebühr – gutgeschrieben.

§ 7.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 21), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

§ 6 Decyzja o dopuszczeniu do egzaminu

§ 6.1 O dopuszczeniu do egzaminu decyduje ośrodek egzaminacyjny. Osoba zainteresowana egzaminem informowana jest o dopuszczeniu do egzaminu z podaniem dnia i miejsca jego przeprowadzenia. Zgłoszenia na egzamin mogą być uwzględniane jedynie w przypadku wystarczającej ilości miejsc. Decyduje o tym z reguły kolejność zgłaszania się zainteresowanych egzaminem. Roszczenie o udział w egzaminie powstaje dopiero z chwilą otrzymania pisemnego potwierdzenia. Osoby, które nie zostały dopuszczone do udziału w egzaminie, zostaną o tym niezwłocznie poinformowane na piśmie z podaniem przyczyn.

§ 6.2 Osoby dopuszczone do udziału w egzaminie mają prawo do udziału we wszystkich częściach egzaminu.

§ 7 Opłata egzaminacyjna i zwrot opłaty

§ 7.1 Wysokość opłaty egzaminacyjnej ustalana jest każdorazowo na podstawie obowiązującego lokalnie taryfikatora. Do egzaminu mogą przystąpić jedynie te osoby, które wraz ze zgłoszeniem do egzaminu uiściły opłatę w całości.

§ 7.2 Jeżeli z powodu choroby egzamin uważany jest za nieodbyty (por. § 13), opłata egzaminacyjna zostaje przekięgowana – po ewentualnym pomniejszeniu o opłatę manipulacyjną – jako opłata za egzamin w następnej sesji egzaminacyjnej.

§ 7.3 Jeśli odwołanie od wyników egzaminu zostanie rozpatrzone pozytywnie (por. § 21), egzamin uznaje się za nieodbyty i ośrodek egzaminacyjny zwraca opłatę egzaminacyjną, bądź przekięgowuje ją na poczet następnego egzaminu.

§ 7.4 W przypadku wykluczenia zdającego z egzaminu (por. § 12), opłata egzaminacyjna nie podlega zwrotowi.

§ 8 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 9 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 27) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 10 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen.

§ 11 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

§ 8 Materiały egzaminacyjne

Materiały egzaminacyjne stosowane są wyłącznie podczas egzaminu i tylko w formie, w jakiej zostały wydane przez Centralę Goethe-Institut. Treść i układ tekstów stosowanych podczas egzaminów nie ulegają zmianom; niniejsza regulacja nie dotyczy korekty usterek lub błędów technicznych.

§ 9 Wyłączenie jawności

Egzaminy odbywają się bez udziału osób trzecich.

Wyłącznie przedstawiciele Goethe-Institut są uprawnieni w trosce o zapewnienie jakości (por. § 27) do obecności (także niezapowiedzianej) podczas egzaminów. Nie mogą oni jednak wpływać na przebieg egzaminu. Hospitacja tego rodzaju musi zostać udokumentowana w postaci wpisu do *Protokołu z Przeprowadzenia Egzaminu*.

§ 10 Obowiązek sprawdzenia tożsamości

Ośrodek egzaminacyjny jest zobowiązany do potwierdzenia tożsamości osób biorących udział w egzaminie. Legitymują się one przed rozpoczęciem egzaminu oraz w razie konieczności także w dowolnym momencie podczas trwania egzaminu, okazując oficjalny dokument z fotografią. Ośrodek egzaminacyjny ma prawo decydować o rodzaju dokumentu ze zdjęciem oraz przeprowadzić inne czynności w celu wyjaśnienia tożsamości.

§ 11 Nadzór

Nadzór prowadzony przez przynajmniej jedną wykwalifikowaną osobę zapewnia prawidłowy przebieg egzaminów. Zdający mogą opuszczać pomieszczenie tylko w pojedynkę. Fakt ten zostaje odnotowany w *Protokole z Przeprowadzenia Egzaminu* z podaniem dokładnego czasu. Zdający, którzy zakończą egzamin przed czasem, nie mogą wchodzić przed końcem egzaminu ponownie do pomieszczenia, w którym egzamin się odbywa.

Die Aufsichtsperson gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. § 12) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 12 Ausschluss von der Prüfung

Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Mini-computer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 17) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten.

Osoba sprawująca nadzór nad egzaminem udziela podczas trwania egzaminu wszelkich wskazówek organizacyjnych i dba o to, by zdający pracowali samodzielnie, korzystając jedynie z dozwolonych materiałów (por. § 12). Osoby sprawujące nadzór są uprawnione do udzielania odpowiedzi na pytania dotyczące przebiegu egzaminu. Na pytania dotyczące treści egzaminu osoby te nie mogą udzielać odpowiedzi, nie mogą ich także komentować.

§ 12 Wykluczenie z egzaminu

Zdający, który oszukuje w związku z egzaminem, posiada przy sobie niedozwolone środki wzgl. oddaje je do dyspozycji innym zdającym lub w inny sposób przez swoje zachowanie zakłócają prawidłowe przeprowadzenie egzaminu, zostaje wykluczony z udziału w egzaminie. W takim przypadku jego egzamin nie jest oceniany. Za środki niedozwolone uznaje się materiały specjalistyczne, które nie należą do materiałów egzaminacyjnych oraz nie zostały przewidziane w *Zasadach Przeprowadzania Egzaminów* dla danego poziomu (np. słowniki, środki techniczne jak telefony komórkowe, palmtopy itp.). Niedozwolone jest wnoszenie do pomieszczenia, w którym odbywa się przygotowanie do egzaminu, oraz do pomieszczenia, w którym odbywa się egzamin, pomocy technicznych, jak telefony komórkowe, mikrokomputery lub inne urządzenia do zapisu lub odtwarzania. Ośrodek egzaminacyjny ma prawo do sprawdzenia, czy ww. uregulowania są przestrzegane, wzgl. do podjęcia kroków, które zapewnią przestrzeganie tych uregulowań.

Niezastosowanie się do powyższego prowadzi do wykluczenia uczestnika z egzaminu. Samo podjęcie przez zdającego próby przekazania osobom trzecim poufnych materiałów egzaminacyjnych powoduje wykluczenie go z egzaminu. Jeżeli dopiero po zakończeniu egzaminu okazuje się, że zaistniały przesłanki do wykluczenia zdającego z egzaminu, komisja egzaminacyjna (por. § 17) jest uprawniona ocenić jego egzamin jako niezdany i zażądać zwrotu wystawionego już ewentualnie certyfikatu. Przed podjęciem decyzji komisja egzaminacyjna jest zobowiązana do wysłuchania uczestników zdarzenia. W przypadkach budzących wątpliwości zostaje zawiadomiona centrala Goethe-Institut, do której wystosowuje się prośbę o podjęcie decyzji.

Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragrafen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung in der Regel frühestens nach drei Monaten, vom Tag des Prüfungsausschlusses an gerechnet, wiederholt werden.

Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstauschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstauschung beteiligten Personen eine Sperrung zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts von einem Jahr. Siehe auch § 16.

§ 13 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 7.2.

§ 14 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

Jeżeli powodem wykluczenia zdającego z egzaminu było któreś z działań wymienionych w niniejszym paragrafie, zdający i wszystkie osoby uczestniczące w tym zdarzeniu mogą powtórzyć egzamin z reguły nie wcześniej niż po upływie trzech miesięcy, licząc od dnia wykluczenia z udziału w egzaminie.

Jeżeli zdający w związku z egzaminem postępuje się fałszywą tożsamością lub próbuje się nią posługiwać, zostaje on i wszystkie osoby uczestniczące w zdarzeniu wykluczony z udziału w egzaminie.

Jeśli wykluczenie z egzaminu nastąpiło w związku z posługiwaniem się lub próbą posługiwania się fałszywą tożsamością, Goethe-Institut, po rozważeniu wszelkich okoliczności w konkretnym przypadku, udziela osobom uczestniczącym w danym zdarzeniu zakazu powtarzania egzaminu na okres jednego roku. Por. też § 16.

§ 13 Odstąpienie od egzaminu wzgl. przerwanie egzaminu

Zdający ma możliwość odstąpienia od egzaminu; jednakże z tego tytułu nie powstaje roszczenie o zwrot uiszczonych już opłat egzaminacyjnych. Jeżeli odstąpienie od egzaminu ma miejsce przed początkiem egzaminu, to uznaje się, że nie został on złożony. Jeśli zdający odstąpi od egzaminu już po jego rozpoczęciu, egzamin uznaje się za niezdany.

Jeżeli zdający nie rozpocznie zdawania egzaminu lub odstąpi od egzaminu po jego rozpoczęciu i za przyczynę poda chorobę, jest zobowiązany potwierdzić ten fakt przez niezwłoczne przedłożenie zaświadczenia lekarskiego we właściwym ośrodku egzaminacyjnym. Decyzję co do dalszego sposobu postępowania w danym przypadku podejmuje ośrodek egzaminacyjny w porozumieniu z Centralą Goethe-Institut. Odnośnie opłaty egzaminacyjnej stosuje się zapisy § 7.2.

§ 14 Informacja o wynikach egzaminu

O wynikach egzaminu informuje z reguły centrum egzaminacyjne, w którym był zdawany egzamin. Nie jest możliwe udzielenie pojedynczym osobom informacji o wyniku egzaminu we wcześniejszym terminie.

§ 15 Zertifizierung

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 17). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

§ 15.1 Nicht-modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die unten stehende Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis in einfacher Ausfertigung:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (bis 31.12.2014)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 15.2 Modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e) in einfacher Ausfertigung. Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein einziges Zeugnis in einfacher Ausfertigung, das alle vier Module ausweist. Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

§ 15 Certyfikacja

Na świadectwie widnieje podpis koordynatora ds. egzaminów oraz egzaminatora (por. § 17). W razie utraty oryginału świadectwa w okresie 10 lat może zostać wystawiony jego duplikat. Za wystawienie duplikatu świadectwa pobierana jest opłata. Odpowiedzi zdających podczas egzaminu dokumentowane są w formie punktów oraz odpowiadających im ocen. W przypadku niezdania centrum egzaminacyjne informuje o warunkach powtórnego przystąpienia do egzaminu. Na życzenie może zostać wystawione potwierdzenie wzięcia udziału w niezdanym egzaminie z podaniem uzyskanej liczby punktów.

§ 15.1 Egzaminy, które nie mają formy modułów

Zdający, którzy wzięli udział w podanych poniżej egzaminach i zdali je, otrzymują świadectwo w jednym egzemplarzu:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (DO 31.12.2014)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 15.2 Egzaminy w formie modułów

Uczestnicy, którzy przystąpili do jednego lub kilku modułów egzaminów

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

i zdali je, otrzymują świadectwo zdania danego modułu/modułów w jednym egzemplarzu. W przypadku zdania wszystkich czterech modułów w **jednym** miejscu i w **jednym** terminie, uczestnikowi przysługuje świadectwo w jednym egzemplarzu, na którym wymienione są wszystkie cztery moduły. Kwestie szczegółowe reguluje dane centrum egzaminacyjne. Jeżeli zdający powtarza jeden moduł lub kilka modułów w terminie późniejszym, to otrzymane z tego tytułu świadectwa należy łączyć ze świadectwami otrzymanymi wcześniej.

Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann beim GOETHE-ZERTIFIKAT B1 auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, das das Bestehen aller vier Module **innerhalb eines Jahres** an einem Prüfungszentrum bescheinigt sowie die einzelnen Ergebnisse und Prüfungstermine ausweist. Näheres regelt das Prüfungszentrum.

§ 16 Wiederholung der Prüfung

Die in § 15.1 und 15.2 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in § 15.2 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 12.

§ 17 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 18 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 19 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen. Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

O ile Centrum Egzaminacyjnym dysponuje taką możliwością, w przypadku egzaminu GOETHE-ZERTIFIKAT B1 może zostać na życzenie wystawione dodatkowo jedno łączne świadectwo, które potwierdza zdanie wszystkich czterech modułów **w czasie jednego roku** w jednym Centrum Egzaminacyjnym oraz na którym wymienione są wyniki uzyskane w przypadku poszczególnych modułów oraz terminy ich zdawania. Szczegóły ustala Centrum Egzaminacyjne.

§ 16 Powtórne przystąpienie do egzaminu

Egzaminy wymienione w § 15.1 i 15.2 mogą być powtarzane w całości dowolną ilość razy. W odniesieniu do wymienionych w § 15.2 egzaminów w formie modułów istnieje ponadto możliwość, powtarzania dowolną ilość razy także pojedynczych modułów.

Centrum egzaminacyjne może wyznaczać terminy, w których możliwe jest powtórne przystąpienie do egzaminu. Roszczenie prawne o określony termin egzaminu jest wykluczone. Patrz też § 12.

§ 17 Komisja egzaminacyjna

W celu odebrania i przeprowadzenia egzaminu centrum egzaminacyjne powołuje komisję egzaminacyjną, w skład której wchodzi dwóch egzaminatorów, spośród których jeden jest z reguły koordynatorem ds. egzaminów w danym centrum egzaminacyjnym.

§ 18 Protokół z przeprowadzenia egzaminu

Przebieg egzaminu jest protokołowany. Protokół egzaminacyjny zawiera informacje dotyczące konkretnego egzaminu (zdający, centrum egzaminacyjne, termin egzaminu itd.) wraz z godziną oraz szczególnymi zdarzeniami.

§ 19 Brak obiektywizmu

Obawy odnośnie braku obiektywizmu egzaminatora zdający może zgłosić jedynie niezwłocznie oraz tylko przed rozpoczęciem egzaminu ustnego. Decyzję o udziale tego egzaminatora podejmuje koordynator ds. egzaminów w danym centrum egzaminacyjnym.

§ 20 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 21 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses schriftlich bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann das Goethe-Institut zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig und nicht anfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 7.3.

§ 20 Ocena

Wypowiedzi zdającego oceniane są niezależnie od siebie przez dwóch egzaminatorów. W części pisemnej egzaminu oceniane są jedynie te odpowiedzi lub teksty, które zostały sporządzone dozwolonymi przyborami do pisania (długopis, pióro wieczne, flamaster lub pisak żelowy w kolorze czarnym albo niebieskim). Szczegółowe informacje znajdują się w *Zasadach Przeprowadzania Egzaminów* dla danego poziomu. W części ustnej egzaminu przynajmniej jeden z egzaminatorów nie uczył w ostatnim, odbywającym się przed egzaminem kursie, na który uczęszczali zdający. Wyjątki od tej zasady wymagają zgody Centrali Goethe-Institut.

§ 21 Odwołania

Odwołania od **wyników egzaminu** należy składać w terminie dwóch tygodni od daty ogłoszenia wyników egzaminów w formie pisemnej pod adresem kierownictwa centrum egzaminacyjnego, w którym zdający składał egzamin. Goethe-Institut może odrzucić wnioski pozbawione uzasadnienia lub umotywowane niewystarczająco. Samo wskazanie na zbyt małą liczbę punktów jest jako uzasadnienie niewystarczające.

Odwołanie rozpatruje koordynator ds. egzaminów w danym centrum egzaminacyjnym. W przypadkach budzących wątpliwości zwraca się on do Centrali Goethe-Institut, która podejmuje przedmiotową decyzję. Decyzja odnośnie oceny jest ostateczna i niezaskarżalna. Dochodzenie roszczeń na drodze prawnej jest wykluczone.

Odwołania odnośnie **sposobu przeprowadzenia egzaminu** należy kierować bezpośrednio po złożeniu egzaminu pod adresem kierownictwa centrum egzaminacyjnego, w którym zdający przystępował do egzaminu. Koordynator ds. egzaminów po uzyskaniu stanowiska wszystkich zainteresowanych wydaje decyzję i sporządza notatkę do akt. W przypadkach budzących wątpliwość decyzję wydaje centrala Goethe-Institut. Jeśli odwołanie zostanie rozpatrzone pozytywnie, to odnośnie opłat egzaminacyjnych zastosowanie znajduje § 7.3.

§ 22 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende (Minderjährige in Begleitung eines/ einer Erziehungsberechtigten) können auf Antrag nach Abschluss der gesamten Prüfung in Anwesenheit des/der Verantwortlichen für Prüfungen Einsicht in **nicht bestandene** Prüfungen nehmen. Hierbei dürfen keine Auszüge, Kopien oder Abschriften angefertigt werden.

§ 23 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 24 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 25 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 26 Archivierung

Die Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt. Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt.

§ 22 Prawo wglądu

Zdający (osoby niepełnoletnie w towarzystwie opiekuna prawnego) mogą po zakończeniu całego egzaminu złożywszy uprzednio podanie dokonać wglądu **w niezdane** egzaminy. Niedozwolone jest przy tym kopiowanie prac, sporządzanie streszczeń lub robienie notatek.

§ 23 Poufność

Członkowie komisji egzaminacyjnej zachowują wobec osób trzecich milczenie odnośnie przebiegu egzaminu i jego wyników.

§ 24 Utrzymanie w tajemnicy

Wszystkie materiały egzaminacyjne są poufne. Podlegają obowiązkowi utrzymania w tajemnicy i przechowywane są w zamknięciu.

§ 25 Prawa autorskie

Wszystkie materiały egzaminacyjne chronione są prawami autorskimi i używane są jedynie podczas egzaminu. Użytkowanie ich wykraczające ponad to, w szczególności powielanie i rozpowszechnianie tych materiałów a także ich publiczne udostępnianie dozwolone jest jedynie za zgodą Centrali Goethe-Institut.

§ 26 Archiwizacja

Dokumenty egzaminacyjne zdających przechowywane są w zamknięciu przez 12 miesięcy począwszy od dnia, w którym odbył się egzamin. Po upływie tego czasu są w sposób fachowy niszczone. Dokument dotyczący wyniku ogólnego egzaminu wzgl. wyniku danego modułu egzaminu przechowuje się przez okres 10 lat, po czym jest on niszczone w sposób fachowy.

§ 27 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden (vgl. § 11).

§ 28 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet.

§ 29 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. Oktober 2014 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Oktober 2014 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

*Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen:
Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*

§ 27 Zapewnienie jakości

Stale wysoka jakość procesu egzaminowania zapewniana jest przez regularne kontrole egzaminów pisemnych i ustnych w ramach hospitacji oraz przez wgląd w dokumenty egzaminacyjne.

Zdający wyraża na to zgodę (por. § 11).

§ 28 Ochrona danych osobowych

Wszystkie osoby biorące udział w przeprowadzaniu egzaminu są zobowiązane do zachowania tajemnicy oraz postępowania zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony danych osobowych.

§ 29 Postanowienia końcowe

Niniejszy *Regulamin Przeprowadzania Egzaminów* wchodzi w życie z dn. 1 października 2014 r. i obowiązuje w przypadku zdających, których egzamin odbywa się po dniu 1 października 2014 r.

W przypadku różnic między poszczególnymi wersjami językowymi *Regulaminu* obowiązuje w części różniącej się brzmienie tekstu niemieckiego.

Aneks do Zasad Przeprowadzania Egzaminów: Zdający wymagający specjalnych warunków (osoby niepełnosprawne fizycznie).

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)